

**CARL STREHLOW'S 1909
COMPARATIVE HERITAGE
DICTIONARY**

AN ARANDA, GERMAN, LORITJA
AND DIERI TO ENGLISH DICTIONARY
WITH INTRODUCTORY ESSAYS

CARL STREHLOW'S 1909 COMPARATIVE HERITAGE DICTIONARY

AN ARANDA, GERMAN, LORITJA
AND DIERI TO ENGLISH DICTIONARY
WITH INTRODUCTORY ESSAYS

Transcribed and translated from
the German by Anna Kenny

Translated from Aranda and Loritja to English
by the Inkamala families and members of the
Western Aranda community

MONOGRAPHS IN
ANTHROPOLOGY SERIES



Australian
National
University

P R E S S



Published by ANU Press
The Australian National University
Acton ACT 2601, Australia
Email: anupress@anu.edu.au

Available to download for free at press.anu.edu.au

ISBN (print): 9781760462062
ISBN (online): 9781760462079

WorldCat (print): 1047957658
WorldCat (online): 1047957556

DOI: 10.22459/CSCHD.08.2018

This title is published under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International (CC BY-NC-ND 4.0).



The full licence terms are available at
creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode

Cover design and layout by ANU Press

This edition © 2018 ANU Press



MUSEUM OF
CENTRAL
AUSTRALIA
& STREHLow
RESEARCH
CENTRE

Contents

Disclaimer	vii
Abbreviations	ix
Foreword	xi
Nicolas Peterson	
Preface and acknowledgements	xiii
Contributors	xix
1. A heritage dictionary	1
Anna Kenny	
2. Working on the dictionary	15
Rhonda Inkamala	
3. Rella nunaka inguia—our old people	23
Mark Inkamala	
4. The unpublished manuscript	35
Anna Kenny	
5. Assessing Carl Strehlow’s dictionary as linguistic description: Present value and future potential	63
John Henderson	
6. The Mission Orthography in Carl Strehlow’s dictionary	101
David Moore	
References	131
<hr/>	
Carl Strehlow’s 1909 Comparative Heritage Dictionary	141
<hr/>	
Select index	371